E FUNCIONAMIENTO

*Cuando llega una llamada desde la línea principal (puntos externos digitales o centralita de portería), el módulo **4230** procede a su descodificación.*
Si el usuario está libre, la llamada es enviada a los videoporteros y/o porteros, y en el eventual módulo de pulsadores de piso se enciende una lámpara que indica el estado de ocupado. Tras descolgar el teléfono de uno de los aparatos, es posible comunicarse con el punto externo (o centralita) por un tiempo de aprox. 1 minuto. Presionando el pulsador 🔑 se pone en acción la cerradura de la entrada del que llama.
Si el usuario está conversando con su entrada de piso, en el punto externo del que llama (o centralita) se visualiza la señal de ocupado.
Para llamar la centralita hay que descolgar el teléfono y presionar el pulsador 🔑:
- si la centralita no está conversando y no tiene llamadas en reservación, se oye un tono de libre y la centralita recibe la llamada;
- si la centralita está conversando o tiene llamadas en reservación, se oye un tono de confirmación y el usuario es llamado. Al descolgar de nuevo el teléfono dentro de 10 segundos de la reservación, se oye un tono de disuasión.
También se recibe el tono de disuasión, si en la instalación no hay centralita o si ésta está en la posición «noche».
Cuando una llamada proviene del punto audio-vídeo de piso, todos los aparatos internos son automáticamente conmutados hascia tal entrada permitiendo la comunicación y visualización, lo mismo que la eventual apertura de la puerta.
*Cuando el módulo **4230** se encuentra en estado de reposo (ninguna conexión con puntos externos o la centralita) es posible efectuar el servicio de intercomunicador enre los distintos aparatos existentes en el apartamento y predispuestos para posibilitar dicho servicio.*
En las instalaciones de videoportería, al presionar el pulsador ⊙ el videoportero se enciende y es conectado con el punto audio-vídeo de piso; al presionar nuevamente el pulsador ⊙ la conexión (sólo en modo vídeo y sólo si no se está desarrollando una comunicación) pasa a la línea principal.

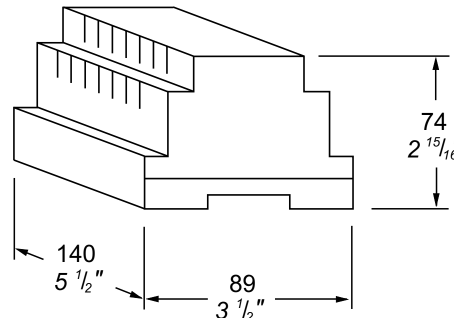
P FUNCIONAMENTO

Quando chega uma chamada da linha principal (lugares externos digitais ou mesa telefônica na portaria), o módulo **4230** procede à decodificação.
Se o usuário estiver livre, a chamada será enviada aos vídeo-interfones e na eventual caixa de botões do andar irá se acender uma lâmpada indicando a situação de ocupado. Ao levantar o micro-telefone de um dos aparelhos, é possível comunicar-se com o lugar externo (ou mesa telefônica) por um tempo de aproximadamente 1 minuto. Pressionando o botão 🔑, aciona-se a fechadura do ingresso que faz a chamada. Se o usuário estiver conversando com o próprio ingresso do andar, no lugar externo que chama (ou mesa telefônica) será visualizada a sinalização de ocupado.
Para chamar a mesa telefônica é necessário levantar o micro-telefone e pressionar o pulsante 🔑:
- se a mesa telefônica não estiver conversando e não tiver reservas, será ouvido um sinal de desocupado e a mesa telefônica recebe a chamada
- se a mesa telefônica estiver conversando ou tiver reservas, será ouvido um sinal de confirmação e o usuário será chamado outra vez. Levantando mais uma vez o micro-telefone dentro de 10 segundos a partir da reserva, será ouvido um sinl de dissuassão. O sinal de dissuassão será recebido mesmo quando na instalação não existir a mesa telefônica ou estiver em posição "noite".
Quando uma chamada provém do lugar áudio/vídeo do andar, todos os aparatos internos são automaticamente comutados em direção a tal ingresso, permitindo a comunicação, a visualização e a eventual abertura da porta.
Quando o módulo **4230** encontra-se na posição de repouso (nenhuma conexão com lugares externos ou a mesa telefônica) é possível efetuar o serviço intercomunicante entre os vários aparatos presentes no apartamento e predispostos para possibilitar tal serviço.
Nas instalações de vídeo-interfones, ao pressionar o botão ⊙, o vídeo-interfone se acende, sendo conectado com o lugar áudio-vídeo do andar, pressionando novamente o botão ⊙, conecta-se (somente na modalidade vídeo e se não existir uma comunicação) com a linha principal.

D *BETRIEB*

*Wenn ein Ruf von der Hauptleitung eingeht (Digitaltürstationen oder Pförtnerzentrale), sorgt das Modul **4230** für die Dekodierung des Rufes.*
Wenn der Teilnehmer frei ist, wird der Ruf an die Videosprechgeräte und/oder Sprechgeräte gesendet. Auf der eventuell vorhandenen Etagenklingelplatte schaltet sich eine Lampe ein, um den Besetztzustand anzuzeigen. Bei Abheben des Hörers von einem der Apparate wird eine etwa 1-minütige Sprechverbindung mit der Türstation (oder Pförtnerzentrale) aufgenommen. Durch Betätigen der Taste 🔑 wird der Türöffner des Eingangs betätigt, von welchem der Ruf ausging.
Wenn der Teilnehmer mit seinem jeweiligen Etageneingang spricht, erscheint auf der Türstation, von welcher der Ruf ausging, oder der Pförtnerzentrale das Besetztzeichen.
Zum Anrufen der Pförtnerzentrale ist der Hörer abzunehmen und die Taste 🔑 zu drücken
- wenn die Pförtnerzentrale nicht bereits in Sprechverbindung steht und keine Vormerkungen vorliegen, ertönt ein Freiton und die Zentrale empfängt den Anruf
- wenn die Pförtnerzentrale bereits in Sprechverbindung steht oder Vormerkungen vorliegen, ertönt ein Bestätigungston und der Teilnehmer wird zurückgerufen. Bei Abnehmen des Hörers binnen 10 Sekunden nach der Vormerkung ertönt ein Besetztton.
Dieser Ton ist auch dann zu hören, wenn keine Pförtnerzentrale vorhanden ist oder die Zentrale sich in "Nacht-Position" befindet.
Wenn ein Ruf von einer Audio-Video-Etagentürstation eingeht, werden automatisch alle internen Apparate auf diesen Eingang umgeschaltet und eine Sprechverbindung, Monitoranzeige und eventuelle Türöffnung ermöglicht.
*Wenn das Modul **4230** sich in Ruhestellung befindet (keine Verbindung mit den Türstationen oder der Pförtnerzentrale) ist ein Gegensprechverkehr zwischen allen Apparate des Appartements möglich, sofern sie für diese Funktion ausgerüstet sind.*
In Videosprechanlagen wird bei Betätigen der Taste ⊙ das Videosprechgerät eingeschaltet und mit der Audio-Video-Etagentürstation verbunden; bei erneutem Drücken der Taste ⊙ erfolgt eine reine Video-Verbindung (sofern keine Kommunikation vorhanden ist) mit der Hauptleitung.

ACI Srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it





Art. 4230



Mi 2246

I MODULO DI DECODIFICA PER SERVIZI SUPPLEMENTARI

In un impianto digitale **FN4000**, questo modulo consente il collegamento di più videocitofoni e/o citofoni in parallelo con/senza servizio intercomunicante e con/senza ingressi secondari di piano (ingressi solo audio o audio/video) in un singolo appartamento. Si utilizza un modulo **4230** per ogni appartamento che necessita di tali servizi.

Dati tecnici

Tensione d'alimentazione:	13Vca/21Vcc
Assorbimento a riposo:	0,2A
Assorbimento a massimo carico:	1A
Temperatura di funzionamento:	0° ÷ 50°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH
Contenitore:	DIN 8 moduli A

GB *DECODING MODULE FOR SUPPLEMENTARY SERVICES*

It allows for connecting multiple intercoms and/or video intercoms in parallel with/without intercommunication service and one or more secondary door stations (only audio or audio/video door stations) in one apartment.
*One **4230** module is required for each apartment.*

Technical data

Power supply:	*13Vac÷21Vdc*
Operating current in stand by:	*0.2A*
Operating current with max. load:	*1A*
Operating temperature:	*0° ÷ 50°C*
Maximum permissible humidity:	*90% RH*
Housing:	*DIN 8 modules A*

F MODULE DE DECODAGE POUR SERVICES SUPPLEMENTAIRES

Dans une installation digitale **FN4000**, ce module permet de connecter plusieurs vidéophones et/ou combinés en parallèle avec/sans service d'intercommunication et avec/sans entrées secondaires de palier (entrées uniquement en phonie ou phonie/vidéo) dans un appartement individuel. On utilise un module **4230** pour chaque appartement où ces services sont nécessaires.

Données techniques

Tension d'alimentation:	13Vca/21Vcc
Absorption à repos:	0,2A
Absorption à la charge maximum:	1A
Température de fonctionnement:	0° ÷ 50°C
Humidité admissible max.:	90% RH
Boîtier:	DIN 8 modules A

E *MÓDULO DE DESCODIFICACIÓN PARA SERVICIOS SUPLEMENTARIOS*

*En una instalación digital **FN4000** el módulo posibilita la conexión de varios videoporteros y/o porteros en paralelo con/sin servicio intercomunicante y con/sin entradas secundarias de piso (entradas sólo audio o audio/vídeo) en cada apartamento. Se emplea un módulo **4230** para cada apartamento que requiere tales servicios.*

Datos técnicos

Tensión de alimentación:	*13Vca/21Vcc*
Absorción en reposo:	*0,2A*
Absorción máxima:	*1A*
Temperatura de funcionamiento:	*0° ÷ 50°C*
Máxima humedad admisible:	*90% RH*
Contenedor:	*DIN 8 módulos A*

P MÓDULO DE DECODIFICAÇÃO PARA SERVIÇOS SUPLEMENTARES

Numa instalação digital **FN4000**, esse módulo permite a ligação de vários vídeo-interfones e/ou interfones paralelos com/sem ingressos secundários de andar (ingressos somente de áudio ou áudio/vídeo) num único apartamento.
Utiliza-se um módulo **4230** para cada apartamento que necessite de tais serviços.

Dados técnicos

Tensão do alimentador:	13Vca/21Vcc
Absorção em repouso:	0,2A
Absorção com a carga máxima:	1A
Temperatura de funcionamento:	0° ÷ 50°C
Umidade máxima admissível:	90% RH
Recipiente:	DIN 8 módulos A

D *DECODERMODUL FÜR ZUSATZFUNKTIONEN*

*In einer Digitalanlage des Typs **FN4000** ermöglicht dieses Modul den Anschluß mehrerer parallelgeschalteter Videosprechgeräte und/oder Sprechgeräte mit oder ohne Gegensprechverkehr, mit oder ohne Etagennebeneingänge (nur Audio- oder Audio/Video-Eingänge) in einem Einzelappartement. Es wird ein Modul **4230** für jedes Appartement benötigt, das mit diesen Funktionen ausgestattet werden soll.*

Technische Daten

Versorgungsspannung:	*13V Ws/21V Gs*
Aufnahme in Ruhestellung:	*0,2A*
Aufnahme bei max. Belastung:	*1A*
Betriebstemperatur:	*0° ÷ 50°C*
Max. zulässige Feuchtigkeit:	*90% RH*
Dose:	*DIN 8 A Module*

I Morsetti

X / ∿ ingresso alimentazione 13Vca
X / - ingresso alimentazione +21Vcc
- massa generale
C1 uscita segnale a nota continua per servizio intercomunicante citofonico
C2 uscita segnale a nota modulata per chiamate citofoniche (max 3 citofoni)
1 fonia verso il posto esterno secondario
2 fonia dal posto esterno secondario
3 uscita tensione positiva +12Vcc
4 accensione di controllo video
9 comando azionamento serratura o chiamata centralino
10 abilitazione e chiamata videocitofono
11 massa fonica
12 fonia dal videocitofono
13 fonia verso il videocitofono
14 uscita tensione +21Vcc per alimentare 2 videocitofoni o 1 videocitofono e 1 telecamera
F1 fonia verso la colonna montante
F2 fonia dalla colonna montante
DB linea dati
A1 ingresso chiamata di piano od ingresso secondario
EC comando a massa durante la chiamata e conversazione con la linea principale (per segnalazione abilitazione ingresso secondario, commutazione segnale video, ecc.)
AE comando a massa durante la chiamata e conversazione di piano
IV uscita comando abilitazione/disabilitazione alimentatore supplementare
S1/S2 comando apertura serratura (scambio normalmente aperto di un relè)

GB *Terminals*

__X / ∿__ 13Vac power input
__X / -__ +21Vdc power input
__-__ general ground
__C1__ continuous call signal output for intercom intercommunication service
__C2__ modulated call signal output for intercom calls (max. 3 intercoms)
__1__ audio to secondary door station
__2__ audio from secondary door station
__3__ +12Vdc positive voltage output
__4__ video control switching ON
__9__ door release command or door-keeper exchanger call
__10__ video intercom activation and call
__11__ audio ground
__12__ audio from video intercom
__13__ audio to video intercom
__14__ +21Vdc voltage output to supply 2 video intercoms or 1 video intercom and 1 camera
__F1__ audio to riser
__F2__ audio from riser
__DB__ serial data bus
__A1__ floor call or secondary door station input
__EC__ grounded command during call and conversation with the main line (to indicate secondary door station activation, video signal switching, etc.)
__AE__ grounded command during floor or secondary call and conversation
__IV__ activation/deactivation command output for supplementary power supply
__S1/S2__ door release command (normally open contact of relay)

F Bornes

X / ∿ entrée alimentation 13Vca
X / - entrée alimentation +21Vcc
- masse générale
C1 sortie signal à note continue pour service d'intercommunication interphonique
C2 sortie signal à note modulée pour appels interphoniques (max. 3 combinés)
1 phonie vers le poste de rue secondaire
2 phonie depuis le poste de rue secondaire
3 sortie tension positive +12Vcc
4 allumage de contrôle vidéo
9 commande activation gâche ou appel du standard
10 activation et appel vidéophonique
11 masse phonique
12 phonie depuis le vidéophone
13 phonie vers le vidéophone
14 sortie tension +21Vcc pour alimenter 2 vidéophones ou 1 vidéophone et 1 caméra
F1 phonie vers la colonne montante
F2 phonie depuis la colonne montante
DB ligne données
A1 entrée appel de palier ou entrée secondaire
EC commande à masse durant l'appel et conversation avec la ligne principale (pour signalisation activation entrée secondaire, commutation signal vidéo, etc.)
AE commande à masse durant l'appel et conversation de palier
IV sortie commande activation/désactivation alimentation supplémentaire
S1/S2 commande ouverture gâche (inverseur normalement ouvert d'un relais)

E *Terminales*

__X / ∿__ entrada alimentación 13Vca
__X / -__ entrada alimentación +21Vcc
__-__ masa general
__C1__ salida señal de sonido continúo para servicio intercomunicante de portería
__C2__ salida señal de sonido modulado para llamadas de portería (máx. 3 porteros)
__1__ sonido dirigido al punto externo secundario
__2__ sonido proveniente del punto externo secundario
__3__ salida tensión positiva +12Vcc
__4__ encendido de control vídeo
__9__ mando accionamiento cerradura o llamada centralita
__10__ habilitación y llamada videoportero
__11__ masa fónica
__12__ sonido proveniente del videoportero
__13__ sonido dirigido al videoportero
__14__ salida tensión +21Vcc para alimentar 2 videoporteros ó 1 videoportero y 1 telecámara
__F1__ sonido dirigido a la columna vertical
__F2__ sonido proveniente de la columna vertical
__DB__ línea datos
__A1__ entrada llamada de piso o entrada secundaria
__EC__ mando a masa durante la llamada y conversación con la línea principal (para señalización habilitación entrada secundaria, conmutación señal vídeo, etc.)
__AE__ mando a masa durante la llamada y conversación de piso
__IV__ salida mando habilitación/inhabilitación alimentador suplementario
__S1/S2__ mando apertura cerradura (interconexión

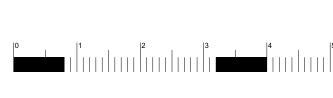
P Terminais

X / ∿ ingresso alimentação 13Vca
X / - ingresso alimentação +21Vcc
- massa general
C1 saída sinal com nota contínua para serviço intercomunicante de interfone
C2 saída sinal com nota contínua modulada para chamadas de interfone (max 3 interfones)
1 fonia em direcção ao lugar externo secundário
2 fonia a partir do lugar externo secundário
3 saída da tensão positiva +12Vcc
4 acendimento do controle vídeo
9 comando do funcionamento da fechadura ou chamada da mesa telefónica
10 habilitação e chamada do vídeo-interfone
11 massa fônica
12 fonia a partir do vídeo-interfone
13 fonia em direcção ao vídeo-interfone
14 saída da tensão +21Vcc para alimentar 2 vídeo-interfones ou 1 vídeo-interfone e 1 telecâmera
F1 fonia em direcção à coluna montante
F2 fonia a partir da coluna montante
DB linha dados
A1 ingresso chamada do andar ou ingresso secundário
EC comando com massa durante a chamada e conversação com a linha principal (para sinalização da habilitação do ingresso secundário, comutação sinal vídeo, etc.)
AE comando com massa durante a chamada e conversação do andar
IV saída comando habilitação/desabilitação do alimentador suplementar
S1/S2 comando da abertura (intercâmbio normalmente aberto de um relé)

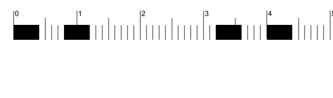
D *Anschlüsse*

__X / ∿__ Versorgungseingang13V Ws
__X / -__ Versorgungseingang +21V Gs
__-__ Hauptmasse
__C1__ Dauerton-Signalausgang für Gegensprechverkehr
__C2__ Signalausgang mit moduliertem Ton für Sprechrufe (max. 3 Sprechgeräte)
__1__ Sprechverbindung mit Nebentürstation
__2__ Sprechverbindung von Nebentürstation
__3__ positiver Spannungssausgang +12V Gs
__4__ Videokontrolleinschaltung
__9__ Türschlossbetätigung oder Anruf in Zentrale
__10__ Aktivierung und Ruf des Videosprechgeräts
__11__ Erdung der Sprechleitung
__12__ Sprechverbindung vom Videosprechgerät
__13__ Sprechverbindung zum Videosprechgerät
__14__ Spannungsausgang +21V Gs zur Versorgung von 2 Videosprechgeräten oder 1 Videosprechgerät + 1 Kamera
__F1__ Sprechverbindung zur Steigleitung
__F2__ Sprechverbindung von der Steigleitung
__DB__ Datenleitung
__A1__ Eingang für Etagen- oder Nebeneingangsrufe
__EC__ Massebefehl während des Rufes und der Sprechverbindung mit der Hauptleitung (zur Anzeige der Aktivierung des Nebeneingangs, Videosignal-Umschaltung usw.)
__AE__ Massebefehl während des Etagenrufes und der -sprechverbindung
__IV__ Befehlausgang Aktivierung/Deaktivierung des Zusatznetzgeräts
__S1/S2__ Türöffnungsbefehl (normalerweise durch ein Relais geöffneter Wechselkontakt)

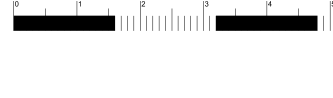
Tabella delle chiamate / *Call table* / Tableau des appels / *Tabla de llamadas* / Tabela das chamadas / *Ruftabelle*



Chiamata citofonica digitale. Indica la chiamata proveniente dagli ingressi digitali o dal centralino.
Digital intercom call. It indicates a call from a digital door station or door-keeper exchanger.
Appel interphonique digital. Indique l'appel en provenance des entrées digitales ou du standard.
Llamada de portero digital. Indica la llamada proveniente de las entradas digitales o de la centralita.
Chamada de interfone digital. Indica a chamada proveniente dos ingressos digitais ou da mesa telefônica.
Digitalsprechruf. Zeigt einen von der Digitaleingängen oder der Pförtnerzentrale eingehenden Ruf an.



Chiamata di piano o ingresso secondario analogico. Indica la chiamata proveniente dal piano o ingresso secondario analogico.
Floor call or analogue secondary door station call. It indicates a call from the floor or analogue secondary door station.
Appel de palier ou depuis entrée secondaire analogique. Indique l'appel en provenance du palier ou depuis l'entrée secondaire analogique.
Llamada de piso o entrada secundaria analógica. Indica la llamada proveniente del piso o entrada secundaria analógica.
Chamada do andar ou do ingresso secundário analógico. Indica a chamada proveniente do andar ou do ingresso secundário analógico.
Etagen- oder Analognebeneingangsruf. Zeigt einen von der Etage oder einem Analognebeneingang eingehenden Ruf an.



Chiamata allarme antipanico. Indica la chiamata antipanico proveniente dal centralino.
Anti-panic call. It indicates an alarm call from the door-keeper exchanger.
Appel alarme anti-panique. Indique l'appel anti-panique en provenance du standard.
Llamada de alarma antipánico. Indica la llamada antipánico proveniente de la centralita.
Chamada para alarme anti-pânico. Indica a chamada anti-pânico proveniente da mesa telefônica.
Antipanik-Alarmruf. Zeigt einen von der Pförtnerzentrale eingehenden Antikpanikruf an.

I FUNZIONAMENTO

Quando giunge una chiamata dalla linea principale (posti esterni digitali o centralino di portineria), il modulo **4230** provvede alla sua decodifica.
Se l'utente è libero la chiamata è inviata ai videocitofoni e/o citofoni e sull'eventuale pulsantiera di piano si accenderà una lampada indicante la situazione di occupato. Sollevando il microtelefono da uno degli apparecchi si comunica con il posto esterno (o centralino) per un tempo di circa 1 minuto. Premendo il pulsante 🔑 si aziona la serratura dell'ingresso chiamante.
Se l'utente è in conversazione con il proprio ingresso di piano, sul posto esterno chiamante (o centralino) sarà visualizzata la segnalazione di occupato.
Per chiamare il centralino occorre sollevare il microtelefono e premere il pulsante 🔑
- se il centralino non è in conversazione e non ha prenotazioni, si udrà un tono di libero e il centralino riceve la chiamata
- se il centralino è in conversazione o ha prenotazioni, si udrà un tono di conferma e l'utente verrà richiamato. Risollevando il microtelefono entro 10 secondi dalla prenotazione si udrà un tono di dissuasione.
Si riceverà il tono di dissuasione anche se nell'impianto non esiste il centralino o è in posizione "notte".
Quando una chiamata proviene dal posto audio-video di piano, tutti gli apparati interni vengono automaticamente commutati verso tale ingresso consentendo la comunicazione, visualizzazione ed eventuale apertura porta.
Quando il modulo **4230** si trova nello stato di riposo (nessuna connessione con posti esterni o centralino) è possibile effettuare il servizio intercomunicante tra i vari apparati presenti nell'appartamento e predisposti a consentire tale servizio.
In impianti videocitofonici, premendo il pulsante ⊙, il videocitofono si accende e viene connesso con il posto audio-video di piano, premendo nuovamente il pulsante ci si connette (in modo solo video e se non è presente una comunicazione) con la linea principale.

GB *OPERATION*

*The **4230** module decodes the call from the main line (digital door stations or door-keeper exchanger).*
If the user is free, the call is sent to the video intercoms and/or intercoms. A light turns ON in the floor or secondary push-button panel (if present) to indicate the busy state. Pick up the handset from one intercom to start conversation with the door station (or the door-keeper exchanger) for about 1 minute. Press the 🔑 button to open the door of the calling station.
The busy state is shown on the calling door station (or door-keeper exchanger) if the user is having a conversation with his floor or secondary entrance.
To call the door-keeper exchanger pick up the handset and press the 🔑 button:
- if the door-keeper exchanger is free and has no booking, you will hear the dialling tone and the door-keeper exchanger will receive the call.
- if the door-keeper exchanger is having a conversation or has booking, you will hear the acknowledge tone and the user will be called back. A dissuasion tone will be heard even if the user picks up the handset within 10 seconds from the booking.
The dissuasion tone will be generated if the door-keeper exchanger is not present or if the door-keeper exchanger is in "night" mode.
If the call is generated by the floor or secondary audio-video entrance, all the internal intercoms will be automatically switched to the floor or secondary audio-video entrance allowing for conversation, visualisation and door release button, if present.
*When the **4230** module is in idle state (no connection with door stations or door-keeper exchanger) the intercommunication service between the intercoms/monitors enabled for this service is possible.*
In video intercom systems, press the ⊙ button to switch the video intercom ON and connect with the floor or secondary audio-video entrance. Press the ⊙ button again to connect with the main line (only video mode).

F FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un appel provient de la ligne principale (postes de rue digitaux ou standard de conciergerie), le module **4230** le décode.
Si l'utilisateur est libre, l'appel est adressé aux vidéophones et/ou combinés et, sur l'éventuelle platine de palier, une lampe s'allume pour indiquer l'état d'occupé. En décrochant le combiné de l'un des appareils, on communique avec le poste de rue (ou le standard) pendant environ 1 minute. En appuyant sur le bouton-poussoir 🔑, on active la gâche de l'entrée qui appelle.
Si l'utilisateur est en train de parler avec sa propre entrée de palier, le signal d'occupé est affiché sur le poste de rue qui appelle (ou sur le standard).
Pour appeler le standard, il faut décrocher le combiné et appuyer sur le bouton-poussoir 🔑:
- si le standard n'est pas en train de parler et n'a pas de réservations en cours, on entend la note de libre et le standard reçoit l'appel;
- si le standard est en train de parler ou si des réservations sont en cours, on entend une note de confirmation et l'utilisateur sera rappelé. En décrochant de nouveau le combiné pendant les 10 secondes qui suivent la réservation, on entend une note de dissuasion.
On entend la note de dissuasion également si l'installation ne prévoit pas un standard ou si ce dernier est prédisposé sur la position "nuit".
Lorsqu'un appel provient du poste audio-vidéo de palier, tous les appareils internes sont automatiquement commutés vers cette entrée, en permettant la communication, l'affichage et l'éventuelle ouverture de la porte. Lorsque le module **4230** est en état de repos (aucune connexion avec des postes de rue ou avec le standard), on peut effectuer le service d'intercommunication entre les différents appareils présents dans l'appartement et programmés à ce service.
Dans les installations vidéophoniques, en appuyant sur le bouton-poussoir ⊙ on se connecte au poste audio-vidéo de palier; en appuyant de nouveau sur le bouton-poussoir ⊙, on se connecte (uniquement en mode vidéo et si aucune communication n'est présente) à la ligne principale.

I Programmazione della durata della chiamata di piano e del relativo invio del codice di occupato sulla linea principale

- Togliere il ponticello sulla morsettiera **J1** in modo da cortocircuitare i 2 poli
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- dalla pulsantiera o centralino comporre:
  - **9990** durata della chiamata 25 secondi e nessun codice di occupato inviato
  - **9991** durata della chiamata 5 secondi e nessun codice di occupato inviato
  - **9992** durata della chiamata 25 secondi e codice di occupato inviato
  - **9993** durata della chiamata 5 secondi e codice di occupato inviato
- premere invio; sul microtelefono, si udrà un tono di conferma
- inserire nuovamente il ponticello **J1**
- riporre il microtelefono.

GB Programming the floor call duration and sending a busy code on the serial data bus

- Insert the jumper in the **J1** terminal board to short-circuit the 2 poles.
- pick up the handset (programming tone)
- on the push-button panel or on door-keeper exchanger dial:
  - **9990** 25 sec. duration, no busy code sent *(default programming)*
  - **9991** 5 sec. duration, no busy code sent
  - **9992** 25 sec. duration, busy code sent
  - **9993** 5 sec. duration, busy code sent
- press Enter (acknowledge tone on the handset)
- insert the **J1** jumper
- hang up the handset.

F Programmation de la durée de l'appel de palier et du relatif envoi du code d'occupé sur la ligne principale

- enlever la barrette installée dans le bornier **J1,** de manière à court-circuiter les 2 pôles
- décrocher et maintenir décroché le combiné, on entend la note d'invitation à la programmation
- sur la plaque de rue ou sur le standard, composer:
  - **9990** durée de l'appel 25 secondes et aucun code d'occupé adressé
  - **9991** durée de l'appel 5 secondes et aucun code d'occupé adressé
  - **9992** durée de l'appel 25 secondes et code d'occupé adressé
  - **9993** durée de l'appel 5 secondes et code d'occupé adressé
- appuyer sur envoi; on entend une note de confirmation
- insérer de nouveau la barrette **J1**
- raccrocher

E Programación de la duración de la llamada de piso y del correspondiente envío del código de ocupado en la línea principal

- quitar el puente de la caja de bornes **J1** para que los 2 polos entren en cortocircuito
- descolgar el teléfono; se oye un tono de invitación a la programación
- desde el módulo de pulsadores o centralita marcar:
  - **9990** duración de la llamada 25 segundos y ningún envío del código de ocupado
  - **9991** duración de la llamada 5 segundos y ningún envío del código de ocupado
  - **9992** duración de la llamada 25 segundos y envío del código de ocupado
  - **9993** duración de la llamada 5 segundos y envío del código de ocupado
- presionar Enviar; en el auricular del teléfono se oye un tono de confirmación
- emplazar nuevamente el puente **J1**
- colgar el teléfono

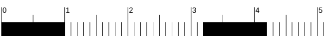
P Programação da duração da chamada do andar e do relativo envio do código de ocupado para a linha principal

- Retirar o pontinho da caixa de botões **J1** para provocar o curto-circuito dos 2 polos
- manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um convite para a programação
- da caixa de botões ou da mesa telefônica compor:
  - **9990** duração da chamada 25 segundos e nenhum código de ocupado enviado
  - **9991** duração da chamada e nenhum código de ocupado enviado
  - **9992** duração da chamada 25 segundos e código de ocupado enviado
  - **9993** duração da chamada 5 segundos e código de ocupado enviado
- pressionar envio; no micro-telefone será ouvido um sinal de confirmação
- inserir novamente o pontinho **J1**
- recolocar o micro-telefone no gancho.

D Programmierung der Dauer des Etagenrufes und Senden des entsprechenden Besetzt-Codes auf der Hauptleitung

- Brücke von der Klemme **J1** entfernen, um die beiden Pole kurzzuschließen
- Hörer abnehmen; der Bediener wird aufgefordert, die Programmierung vorzunehmen
- auf der Klingelplatte oder der Pförtnerzentrale sind folgende Eingaben vorzunehmen:
  - **9990** Rufdauer 25 Sekunden; keine Sendung des Besetzt-Codes
  - **9991** Rufdauer 5 Sekunden; keine Sendung des Besetzt-Codes
  - **9992** Rufdauer 25 Sekunden; Sendung des Besetzt-Codes
  - **9993** Rufdauer 5 Sekunden; Sendung des Besetzt-Codes
- Eingabetaste drücken; über den Hörer ertönt ein Bestätigungston
- Brücke **J1** wieder einbauen
- Hörer auflegen.

Tabella dei toni / ***Tone table*** **/ Tableau des tones /** ***Tabla de tonos*** **/ Tabela dos tons /** ***Tontabelle***



Libero. Indica che il centralino è senza prenotazioni.
Calling. It indicates that the door-keeper exchanger has no reservations.
Libre. Indique qu'il n'y a pas de réservation sur le standard.
Libre. Indica que la centralita no tiene llamadas en reservación.
Livre. Indica que a mesa telefônica encontra-se sem reservas.
Freiton. Zeigt an, dass in der Pförtnerzentrale keine Anrufe vorgemerkt sind.

Dissuasione. Indica l'impossibilità ad effettuare prenotazioni.
Dissuasion. It indicates that reservations cannot be made
Dissuasion. Indique que l'on ne peut pas effectuer de réservation sur le standard.
Disuasión. Indica la imposibilidad de efectuar reservaciones.
Dissuassão. Indica a impossibilidade de efetuar reservas.
Besetztton. Zeigt an, dass keine Vormerkung in der Zentrale angenommen werden können.

Programmazione e attesa interna. Indica che si è in modalità programmazione o che l'utente interno è stato messo in attesa.
Programming and hold-on. It indicates the programming mode or the hold-on state of the internal user
Programmation et attente interne. Indique que l'appareil est prédisposé en mode programmation ou que l'utilisateur interne a été mis en attente.
Programación y espera interna. Indica que se está en la modalidad de programación o que el usuario interno ha sido puesto en espera.
Programação e espera interna. Indica que encontra-se em modalidade de programação ou que o usuário interno foi colocado à espera.
Programmierung und internes Wartezeichen. Zeigt den Programmiermodus oder die Warteposition des Teilnehmers an.



Conferma. Indica la programmazione eseguita o prenotazione accettata.
Acknowledge. It indicates that programming was executed.
Confirmation. Indique que la programmation a été effectuée ou que la réservation a été acceptée.
Confirmación. Indica que la programación ha sido realizada o que la llamada en reservación ha sido aceptada.
Confirmação. Indica a programação efetuada ou a reserva aceita.
Bestätigung. Zeigt an, dass die Programmierung ausgeführt oder die Vormerkung akzeptiert wurde.

I SCHEMI INSTALLATIVI

Gli schemi presenti in questo manuale sono parziali e si integrano con gli **impianti digitali FN4000** presenti nel **manuale tecnico 10**. Le note seguenti si riferiscono agli schemi presenti in questo manuale.

1) Se non occorre il servizio intercomunicante si possono usare i citofoni **PT510EW** invece del modello **PT526EW**.
2) Per avere il servizio intercomunicante occorre effettuare i collegamenti tratteggiati ed applicare nei citofoni il buzzer elettronico **SR41** e la quantità necessaria di pulsanti singoli **PT501**.
3) Al posto dei videocitofoni **PT5160** si possono usare anche i modelli **PT5660** (aggiungendo la staffa **WB5660** e la scatola da incasso **1283**) ed i modelli **PT5860** (con staffa **WB5660**). In questo caso però occorre aggiungere un altro alimentatore **1281** (ogni alimentatore può fornire energia per massimo 2 videocitofoni).
4) **Lampada illumina-cartellini (A)**. La lampada è presente sul modulo pulsanti **MD11** e si collega solo nel caso di applicazione della pulsantiera in un ambiente poco illuminato dove il nominativo sul cartellino non sia ben visibile e leggibile.
5) **Lampada occupato (B)**. La lampada è presente nel modulo numero civico **MD50.** Si consiglia l'applicazione di tale modulo per indicare che l'utente ha ricevuto una chiamata ed è in conversazione con la linea principale. Quando la lampada è accesa sul posto esterno non si potrà effettuare la chiamata; attendere lo spegnimento della lampada.
6) Dai videocitofoni è anche possibile effettuare accensioni di controllo dei vari ingressi presenti nell'installazione. Per fare questo occorre:
   - premere il pulsante ⦿ per accendere il videocitofono e visualizzare la telecamera secondaria;
   - premere nuovamente il pulsante ⦿ per visualizzare la telecamera principale (se la linea è libera e la telecamera principale è sempre alimentata).
7) Per realizzare impianti videocitofonici con ingressi secondari solo audio si possono utilizzare gli stessi schemi presenti nelle pagine successive; è sufficiente non collegare la telecamera. In questo caso la chiamata dai posti esterni secondari farà accendere il videocitofono senza avere immagine.
8) Se l'installazione video è realizzata con il cavo coassiale collegato in modo seriale (entra ed esce dal videocitofono), occorre **tagliare** la resistenza da 75Ω presente sulla staffa e lasciarla solamente sull'ultimo videocitofono.

GB *INSTALLATION DIAGRAMS*

The installation diagrams illustrated in this manual are partial and integrate with the ***FN4000 digital systems*** *contained in the* ***Technical Manual 10****. The following notes refer to the installation diagrams contained in this manual.*

1) *If the intercommunicating service is not required,* ***PT510EW*** *intercoms can be used instead of art.* ***PT526EW****.*
2) *To have the intercommunicating service, make the connections which have been drawn in dashes line and insert the* ***SR41*** *electronic buzzer and the necessary number of* ***PT501*** *single buttons in the intercoms.*
3) ***PT5660*** *models (with the addition of the* ***WB5660*** *bracket and the* ***1283*** *back box) and* ***PT5860*** *models (with* ***WB5660*** *bracket) can be used instead of* ***PT5160*** *video intercoms. In this case another* ***1281*** *power supply must be added (each power supply can power max. 2 video intercoms).*
4) ***Name-plate lamp (A)****. The lamp is included in the* ***MD11*** *button module. It must be connected only if the push-button panel is installed in a quite dark place where the name plate is not visible or legible.*
5) ***Busy state lamp (B)****. The lamp is included in the* ***MD50*** *number module. This module can be installed to indicate that the user has received a call and is having a conversation with the main line. When the lamp is ON, no calls can be made in the door station; wait until the lamp turns OFF.*
6) *Control switching ON of the various door stations of the installation can be made from the video intercoms. To do this:*
   - press the ⦿ button to switch ON the video intercom and display the image from the secondary camera;
   - press the ⦿ button again to display the image from the main camera (if the line is free and the main camera is permanently powered).
7) *The diagrams illustrated in the following pages can be used to realise video intercom installations with audio only secondary door stations. To this end, the camera must not be connected. In this case the call from the external secondary door stations will switch the video intercom ON with no image.*
8) *If the video system is realized with coaxial cable connected in serial mode (input and output from the video intercom), you must* ***cut*** *the 75Ω resistance of the bracket and leave it only on the last video intercom.*

F SCHEMAS D'INSTALLATION

Les schémas illustrés dans ce mode d'emploi sont partiels et s'intègrent à ceux des **installations digitales FN4000** détaillés dans le **mode d'emploi technique 10**. Les notes suivantes se réfèrent aux schémas de ce mode d'emploi.

1) Si le service d'intercommunication n'est pas nécessaire, on peut utiliser les combinés **PT510EW** au lieu du modèle **PT526EW**.
2) Pour avoir le service d'intercommunication, il faut réaliser les connexions indiquées en pointillé et appliquer le ronfleur électronique **SR41** dans les combinés, ainsi que la quantité nécessaire de boutons-poussoirs individuels **PT501**.
3) Au lieu des vidéophones **PT5160,** on peut également utiliser les modèles **PT5660** (en ajoutant le support **WB5660** et le boîtier d'encastrement **1283**) et les modèles **PT5860** (avec support **WB5660**). Néanmoins, dans ce cas, il faut ajouter une autre alimentation **1281** (chaque alimentation fournit assez d'énergie pour 2 combinés maximum).
4) **Eclairage porte-étiquettes (A)**. L'éclairage est disponible sur le module boutons-poussoirs **MD11** et se connecte uniquement si la plaque de rue est positionnée dans un lieu mal éclairé, où le nom n'est pas bien visible et lisible.
5) **Eclairage occupé (B)**. L'éclairage est disponible sur le module d'identification d'immeuble **MD50.** On conseille d'appliquer ce module pour indiquer que l'utilisateur a reçu un appel et qu'il est en train de parler sur la ligne principale. Lorsque l'éclairage est allumé sur le poste de rue, on ne peut pas effectuer l'appel et il faut attendre que l'éclairage s'éteint.
6) Sur les vidéophones, on peut également réaliser des allumages de contrôle des diverses entrées secondaires présentes dans l'installation. Pour ce faire, il faut:
   - appuyer sur le bouton-poussoir ⦿ pour activer le vidéophone et visualiser la caméra secondaire;
   - appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir ⦿ pour visualiser la caméra principale (si la ligne est libre et la caméra principale est toujours alimentée).
7) Pour réaliser des installations vidéophoniques avec des entrées secondaires uniquement phoniques, on peut utiliser les schémas illustrés dans les pages successives; il suffit de ne pas connecter la caméra. Dans ce cas, l'appel depuis les postes de rue secondaires activera le vidéophone sans afficher d'image.
8) Si l'installation vidéo est réalisée à l'aide d'un câble coaxial branché de manière sérielle (entre et sort du vidéophone), il faut **couper** la résistance de 75Ω présente sur le support et ne la laisser que sur le dernier vidéophone.

Impianto citofonico digitale / Digital intercom installation
Installation interphonique digitale

Distanza / *Distance* / Distance	Morsetti / *Terminals* / Bornes **DB; F1; F2**		**+**; **-** (*)		∿ (*)	
m.	mm² S	mm Ø	mm² S	mm Ø	mm² S	mm Ø
100	0.35	0,7	0.75	1	1	1,2
200	0.5	0,8	1	1,2	2	1,6
400	0.75	1	2	1,6	4	2,3
600	1	1,2	3	2	-	-
800	1.5	1,4	4	2,3	-	-

Per il segnale video usare un cavo coassiale da 75Ω.
Use a 75Ω coaxial cable for the video signal.
Pour le signal vidéo, utiliser un câble coaxial de 75Ω.

Impianto videocitofonico digitale / Digital videointercom installation
Installation vidéophonique digitale

Distanza / *Distance* / Distance	Morsetti / *Terminals* / Bornes **DB; F1; F2; EC; 4; RV; SV; H; A**		**+**; **-**; **14**; **F** (*)		∿ (*)	
m.	mm² S	mm Ø	mm² S	mm Ø	mm² S	mm Ø
50	0.35	0,7	0.75	1	0.75	1
100	0.35	0,7	1	1,2	1	1,2
200	0.5	0,8	1.5	1,4	2	1,6
300	0.75	1	2	1,6	3	2
400	1	1,2	2.5	1,8	4	2,3

(*) Conduttori in **grassetto.**
Cable in ***Bold face*** *type.*
Conducteurs en **caractères gras.**

E DIAGRAMAS DE INSTALACION

Los esquemas presentes en este manual son parciales y se integran con los de las ***instalaciones digitales FN4000*** *presentes en el* ***manual técnico 10****. Las notas siguientes se refieren a los esquemas presentes en este manual.*

1) *Si no se requiere el servicio de intercomunicador, se pueden usar los porteros* ***PT510EW*** *en lugar del modelo* ***PT526EW****.*
2) *Para tener el servicio de intercomunicador, es necesario realizar las conexiones punteadas y aplicar en los porteros el módulo "buzzer" electrónico* ***SR41*** *y la cantidad necesaria de pulsadores individuales* ***PT501****.*
3) *En lugar de los videoporteros* ***PT5160*** *se pueden usar también los modelos* ***PT5660*** *(con el soporte* ***WB5660*** *y la caja de empotrar* ***1283****) y los modelos* ***PT5860*** *(con soporte* ***WB5660****). En este caso es necesario instalar un alimentador* ***1281*** *adicional (cada alimentador puede suministrar energía solamente a un máximo de 2 videoporteros).*
4) ***Lámpara para iluminar los tarjeteros (A)****. La lámpara se encuentra en el módulo de pulsadores* ***MD11*** *y sólo se conecta en caso de escasez de luz y dificultad para ver y leer el nombre de la tarjeta.*
5) ***Lámpara de ocupado (B)****. La lámpara se encuentra en el módulo del número de casa* ***MD50.*** *Se sugiere instalar dicho módulo para indicar que el usuario recibió una llamada y está conversando con la línea principal. Si la lámpara está encendida en el panel externo, no se puede realizar la llamada; esperar que la lámpara se apague.*
6) *Desde los videoporteros es posible también efectuar un encendido de control de las distintas entradas presentes en la instalación. Para hacerlo hay que:*
   - presionar el pulsador ⊙ para encender el videoportero y visualizar la telecámara secundaria;
   - presionar nuevamente el pulsador ⊙ para visualizar la telecámara principal (si la línea está libre y la telecámara principal siempre está siendo alimentada).
7) *Para realizar instalaciones de videoporteros con entradas secundarias sólo de audio, se pueden utilizar los mismos esquemas que presentamos en las páginas siguientes; es suficiente no conectar la telecámara. En este caso, la llamada desde los puntos externos secundarios enciende el videoportero sin tener ninguna imagen.*
8) *Si la instalación de vídeo ha sido realizada con el cable coaxial conectado en modo serie (entra y sale del monitor), hay que* ***cortar*** *la resistencia de 75Ω que se encuentra en el soporte y dejarla únicamente en el último monitor.*

P DIAGRAMAS DE INSTALAÇÃO

Os esquemas presentes neste manual são parciais e integram-se com as **instalações digitais FN4000** presentes no **manual técnico 10**. As notas seguintes referem-se aos esquemas presentes nesse manual .

1) Se não ocorrer o serviço intercomunicante podem ser usados os interfones **PT510EW** no lugar do modelo **PT526EW**.
2) Para se obter o serviço intercomunicante é necessário efectuar as ligações tracejadas e aplicar nos interfones o buzzer eletrônico **SR41** e a quantidade de botões individuais **PT501**.
3) No lugar dos vídeo-interfones **PT5160** também podem ser usados os modelos **PT5660** (adicionando a soporte **WB5660** e a caixa de encaixe **1283**) e os modelos **PT5860** (com soporte **WB5660**). Nesse caso, no entanto, é necessário adicionar um outro alimentador **1281** (cada alimentador pode fornecer energia para, no máximo, 2 vídeo-interfones).
4) **Lâmpada ilumina-cartãozinhos (A)**. A lâmpada está presente no módulo botões **MD11** e é ligado somente no caso de aplicação do teclado num ambiente pouco iluminado onde o nominativo no cartãozinho não esteja bem visível e legível.
5) **Lâmpada ocupado (B)**. A lâmpada está presente no módulo número cívico **MD50.** Aconselha-se a aplicação de tal módulo para indicar que o usuário recebeu uma chamada e está conversando com a linha principal. Quando a lâmpada estiver acesa no lugar externo, não poderá ser efetuada a chamada; aguardar o desligamento da lâmpada.
6) Partindo dos vídeo-interfones também é possível efectuar acendimentos de controle dos vários ingressos presentes na instalação. Para fazer isto é necessário:
   - pressionar o botão ⊙ para acender o vídeo-interfone e visualizar a telecâmera secundária;
   - pressionar novamente o botão ⊙ para visualizar a telecâmera principal (se a linha estiver desocupada e a telecâmera principal estiver sempre alimentada).
7) Para efectuar as instalações de vídeos-interfones com ingressos secundários somente áudio podem ser utilizados os mesmos esquemas presentes nas páginas sucessivas; é suficiente não ligar a telecâmera. Nesse caso, a chamada a partir dos lugares externos fará com que o vídeo-interfone se acenda sem imagem.
8) Se a instalação de vídeo for realizada com o cabo coaxial ligado em série (entra e sai do Vídeo-Porteiro), é necessário **cortar** a resistência de 75Ω presente na platine e deixá-la somente no último Vídeo-Porteiro.

D MONTAGE SCHALTPLÄNE

Die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Installationspläne sind nicht vollständig; sie werden durch die im ***Technischen Handbuch 10*** *enthaltenen* ***Digitalanlagen FN4000*** *ergänzt. Die nachfolgenden Anmerkungen beziehen sich auf die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Pläne.*

1) *Wenn keine Gegensprechfunktion erforderlich ist, können Sprechgeräte des Typs* ***PT510EW*** *statt des Modells* ***PT526EW*** *verwendet werden.*
2) *Zur Einrichtung des Gegensprechverkehrs müssen die gestrichelten Anschlüsse vorgenommen werden in den Sprechgeräten muß der elektronische Summer* ***SR41*** *sowie die erforderliche Anzahl an Einzeltasten* ***PT501*** *installiert werden.*
3) *An Stelle der Videosprechgeräte des Typs* ***PT5160*** *können auch die Modelle* ***PT5660*** *(unter Verwendung des Bügels* ***WB5660*** *und der UP-Dose* ***1283****) sowie die Modelle* ***PT5860*** *(mit Bügel* ***WB5660****) verwendet werden. In diesem Fall ist jedoch das Netzgerät* ***1281*** *einzubauen (jedes Netzgerät liefert die Versorgung für maximal 2 Videosprechgeräte).*
4) ***Namenschildbeleuchtung (A)****. Die Beleuchtung ist im Tastenmodul* ***MD11*** *vorhanden und ist nur bei Einbau der Klingelplatte in unzureichend beleuchteter Umgebung anzuschließen, wo die Namen auf den einzelnen Schildern schlecht lesbar sind.*
5) ***Besetzt-Lampe (B)****. Die Lampe ist im Hausnummermodul* ***MD50*** *vorhanden. Die Verwendung des Moduls empfiehlt sich, um anzuzeigen, das der Teilnehmer einen Anruf erhalten hat und mit der Hauptleitung spricht. Wenn die Lampe an der Türstation eingeschaltet ist, kann kein Ruf vorgenommen werden, sondern muß das Ausschalten der Lampe abgewartet werden.*
6) *Von den Videosprechgeräten können auch Kontrolleinschaltungen der verschiedenen Eingänge vorgenommen werden. Hierzu wird folgendes benötigt:*
   - Taste ⊙ drücken, um das Videosprechgerät einzuschalten und die Nebeneingangskamera anzuzeigen;
   - Taste ⊙ erneut drücken, um die Hauptkamera anzuzeigen (wenn die Leitung frei und die Hauptkamera immer versorgt wird).
7) *Auch zur Erstellung von Videosprechanlagen mit Nur-Audio-Nebeneingängen können die auf den nächsten Seiten abgebildeten Pläne benutzt werden; es genügt, die Kamera nicht anzuschließen. In diesem Fall sorgt ein Ruf von den Nebentürstationen dafür, das die Videokamera ohne Bild eingeschaltet wird.*
8) *Beim Serienanschluß des Videosignals muß der 75Ω Endwiderstand auf Leiterplatte des Wandmontagebügels entfernt werden. Nur im letztem Videoendgerät muß dieser Wiederstand nicht entfernt werden.*

Instalación de portero digital / *Instalação do interfone digital*
Digitalsprechanlage

DIstancia DIstancia *Abstand* m.	*Bornes* / Terminais / *Klemmen* **DB; F1; F2** mm² S	mm Ø	**+; -** (*) mm² S	mm Ø	~ (*) mm² S	mm Ø
100	0.35	0,7	0.75	1	1	1,2
200	0.5	0,8	1	1,2	2	1,6
400	0.75	1	2	1,6	4	2,3
600	1	1,2	3	2	-	-
800	1.5	1,4	4	2,3	-	-

Para la señal de vídeo usar un cable coaxial de 75Ω.
Para o sinal video usar um cabo coaxial de 75Ω.
Verwenden Sie für das Videosignal ein Koaxialkabelmit 75Ω.

Instalación de videoportero digital / *Instalação vídeo-interfone digital*
Digitalvideosprechanlage

DIstancia DIstancia *Abstand* m.	*Bornes* / Terminais / *Klemmen* **DB; F1; F2; EC; 4; RV; SV; H; A** mm² S	mm Ø	**+; -; 14; F** (*) mm² S	mm Ø	~ (*) mm² S	mm Ø
50	0.35	0,7	0.75	1	0.75	1
100	0.35	0,7	1	1,2	1	1,2
200	0.5	0,8	1.5	1,4	2	1,6
300	0.75	1	2	1,6	3	2
400	1	1,2	2.5	1,8	4	2,3

(*) *Conductores en* ***negrita***
Condutores **acentuados**
Fettgedruckte *Leitungen*

I Programmazione da pulsantiera digitale collegata direttamente alla scheda tramite il cavetto art. SMT130

- Collegare i morsetti **+**, **-** e **DB** del cavetto art.**SMT130** alla morsettiera della pulsan-tiera digitale **TD4100**
- inserire il connettore piccolo del cavetto sulla morsettiera **JP1** del modulo **4230**
- togliere il ponticello dalla morsettiera **J1**
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- comporre dalla tastiera della pulsantiera principale il numero dell'interno e premere invio; sul microtelefono si udrà un tono di conferma
- inserire nuovamente il ponticello **J1**
- riporre il microtelefono
- chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero
- sconnettere il cavetto dal modulo.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

GB *Programming from a digital push-button panel connected directly to the module with the SMT130 cable*

- *Connect the* ***+****,* ***-*** *and* ***DB*** *terminals of the* ***SMT130*** *cable to the* ***TD4100*** *digital push-button panel terminal board*
- *insert the small cable connector into the* ***J1*** *terminal board connector of the* ***4230*** *module*
- *remove the jumper from the terminal* ***J1*** *board*
- *pick up the handset (programming invitation tone)*
- *dial the user code on the push-button panel or on door-keeper exchanger keypad and press Enter (acknowledge tone)*
- *insert the* ***J1*** *jumper*
- *hang up the handset*
- *call the user to check the code*
- *disconnect the cable from the module.*

Note*. The last code is stored when sending various codes.*

F Programmation sur plaque de rue digitale directement connectée à la carte via le câble art. SMT130

- connecter les bornes **+**, **-** et **DB** du câble art.**SMT130** au bornier de la plaque de rue digitale **TD4100**
- insérer la petite broche du câble sur le bornier **JP1** du module **4230**
- enlever la barrette installée dans le bornier **J1**
- décrocher et maintenir décroché le combiné, on entend la note d'invitation à la programmation
- composer sur le clavier de la plaque de rue principale le numéro de l'interne et appuyer sur envoi; on entend une note de confirmation
- insérer de nouveau la barrette **J1**
- raccrocher
- rappeler l'utilisateur pour vérifier si le numéro est exact.
- déconnecter le câble du module.

Note. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

E *Programación desde el módulo de pulsadores digital conectado directamente a la tarjeta mediante el cable art. SMT130*

- *conectar los bornes* ***+****,* ***-*** *y* ***DB*** *del cable art.****SMT130*** *a la caja de bornes del módulo de pulsadores digital* ***TD4100***
- *emplazar el conectador pequeño del cable en la caja de bornes* ***JP1*** *del módulo* ***4230***
- *quitar el puente de la caja de bornes* ***J1***
- *descolgar el teléfono; se oye un tono de invitación a la programación*
- *marcar en el teclado del módulo de pulsadores principal el número del apartamento y presionar Enviar; en el auricular del teléfono se oye un tono de confirmación*
- *emplazar nuevamente el puente* ***J1***
- *colgar el teléfono*
- *llamar al usuario para verificar si el número es exacto*
- *desconectar el cable del módulo*

Nota*. En caso de envío de varios códigos, se memoriza el último número.*

P Programação da caixa de botões digital ligada diretamente à ficha através do cabo art. SMT130

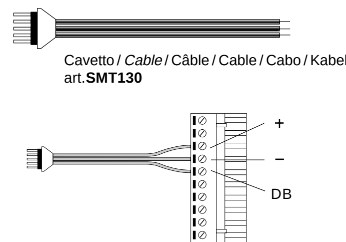
- Ligar os grampinhos **+**, **-** e **DB** do cabinho art.**SMT130** à caixa de botões digital **TD4100**
- inserir o conectador pequeno do cabinho na cixa de botões **JP1** do módulo **4230**
- retirar o pontinho da caixa de botões **J1**
- manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um convite para a programação
- compor do teclado da caixa de botões principal o número do apartamento e pressionar envio; no micro-telefone será ouvido um sinal de confirmação
- inserir novamente o pontinho **J1**
- recolocar o micro-telefone no gancho
- chamar o usuário para verificar a exatidão do número
- desligar o cabinho do módulo.

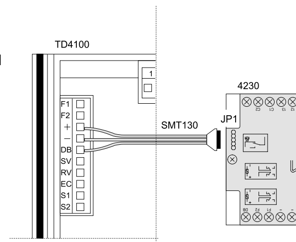
Nota. Na eventualidade de enviar mais códigos, o último número será memorizado.

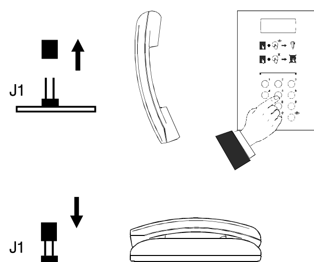
D *Programmierung über eine direkt an die Karte mittels Kabel Art. SMT130 angeschlossene Digitalklingelplatte*

- *Klemmen* ***+****,* ***-*** *und* ***DB*** *des Kabels Art.****SMT130*** *an das Klemmenbrett der Digitalklingelplatte* ***TD4100*** *anschließen*
- *kleinen Kabelverbinder an das Klemmenbrett* ***JP1*** *des Moduls* ***4230*** *anschließen*
- *Brücke von der Klemme* ***J1*** *entfernen*
- *Hörer abnehmen; der Bediener wird aufgefordert, die Programmierung vorzunehmen*
- *auf der Hauptklingelplatte oder der Pförtnerzentrale die Nummer des internen Teilnehmers eintippen und die Eingabetaste drükken; über den Hörer ertönt ein Bestätigungston*
- *Brücke* ***J1*** *wieder einbauen*
- *Hörer auflegen*
- *Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen*
- *Kabel vom Modul abziehen.*

Anmerkung*. Beim Senden von mehreren Codes wird die zuletzt eingetippte Nummer gespeichert.*







Ⓘ Programmazione codice-utente

Per ricevere ed inviare la chiamata ai videocitofoni e/o citofoni ad esso collegati occorre programmare il modulo con il numero di identificazione dell'utente. Per accedere alla programmazione occorre togliere il coperchio svitando le 4 viti di fissaggio e poi scegliere 1 dei 2 modi possibili sottoelencati:
- tramite invio codice dalla pulsantiera digitale o centralino di portineria.
- tramite invio codice da una pulsantiera digitale collegata direttamente alla scheda.

Programmazione da pulsantiera digitale o centralino

Attenzione*: usando la pulsantiera dell'ingresso principale occorre tenere il centralino (se presente) in posizione notte.*
- togliere il ponticello dalla morsettiera **J1**
- tenere sganciato il microtelefono; si udrà un tono di invito alla programmazione
- comporre dalla tastiera della pulsantiera principale o centralino il numero dell'interno e premere invio; sul microtelefono si udrà un tono di conferma
- inserire nuovamente il ponticello **J1**
- riporre il microtelefono
- chiamare l'utente per verificare l'esattezza del numero.

Nota. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo numero.

GB *User code programming*

The module must be programmed with the user code in order to receive and send calls to the intercoms and/or video intercoms. To access programming unscrew the 4 fixing screws to remove the cover. The user code can be programmed in two different ways:
- *by sending the code from the digital push-button panel or door-keeper exchanger*
- *by sending the code from a digital push-button panel directly connected to the decoding module.*

Programming from digital push-button panel or door-keeper exchanger

Warning: when using the push-button panel of the main door station the door-keeper exchanger (if present) must be in night mode.
- *remove the jumper from the **J1** terminal board*
- *pick up the handset (programming tone)*
- *dial the user number on the push-button panel or on the door-keeper exchanger keypad and press Enter (acknowledge tone)*
- *insert the **J1** jumper*
- *hang up the handset*
- *call the user to check the code.*

Note*. The last code is stored when sending various codes.*

Ⓕ Programmer le code utilisateur

Pour recevoir et adresser l'appel aux vidéophones et/ou combinés qui y sont connectés, il faut programmer le module doté de numéro d'identification de l'utilisateur. Pour accéder à la programmation, il faut enlever le couvercle en dévissant les 4 vis de fixation et ensuite choisir l'un des deux modes suivants:
- en adressant le code depuis la plaque de rue digitale ou depuis le standard de conciergerie.
- en adressant le code depuis une plaque de rue digitale directement connectée à la carte.

Programmation sur la plaque de rue digitale ou sur le standard

Attention *: en utilisant la plaque de rue de l'entrée principale, il faut prédisposer le standard (si installé) en position nuit.*
- enlever la barrette installée dans le bornier **J1**
- décrocher et maintenir décroché le combiné, on entend la note d'invitation à la programmation
- composer sur le clavier de la plaque de rue principale ou sur le standard le numéro de l'interne et appuyer sur envoi; on entend une note de confirmation
- insérer de nouveau la barrette **J1**
- raccrocher
- rappeler l'utilisateur pour vérifier si le numéro est exact.

Note: Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.

Ⓔ *Programación código-usuario*

Para recibir y enviar la llamada a los videoporteros y/o porteros conectados al código, es necesario programar el módulo con el número de identificación del usuario. Para acceder a la programación se debe quitar la tapa aflojando los 4 tornillos de afianzamiento y luego optar por 1 de los 2 modos posibles que se indican a continuación:
- *mediante envío código desde el módulo de pulsadores digital o centralita de portería.*
- *mediante envío código desde un módulo de pulsadores digital conectado directamente a la tarjeta.*

Programación desde un módulo de pulsadores digital o centralita

Atención: usando el módulo de pulsadores de la entrada principal es necesario tener la centralita (si hay) en la posición noche.
- *quitar el puente de la caja de bornes **J1***
- *descolgar el teléfono; se oye un tono de invitación a la programación*
- *marcar en el teclado del módulo de pulsadores principal o centralita el número del apartamento y presionar Enviar; en el auricular del teléfono se oye un tono de confirmación*
- *emplazar nuevamente el puente **J1***
- *colgar el teléfono*
- *llamar al usuario para verificar si el número es exacto*

Nota*. En caso de envío de varios códigos, se memoriza el último número.*

Ⓟ Programação código-usuário

Para receber e enviar a chamada para os vídeo-interfones e/ou interfones a ele ligados, é necessário programar o módulo com o número de identificação do usuário. Para ligar à programação é necessário retirar a tampa, desaparafusando os 4 pregos de fixação e, em seguida, escolher 1 dos 2 modos possíveis abaixo indicados:
- através do envio do código da caixa de botões digital ou da mesa telefônica da portaria.
- através do envio do código de uma caixa de botões digital ou da mesa telefônica digital ligada diretamente à ficha.

Programação da caixa de botões digital ou da mesa telefônica

Atenção*: ao usar a caixa de botões do ingresso principal é necessário manter a mesa telefônica (se existir) na posição noite.*
- retirar o pontinho da caixa de terminais **J1**
- manter o micro-telefone fora do gancho; será ouvido um sinal de convite à confirmação
- compor do teclado da caixa de botões principal ou mesa telefônica o número do apartamento e pressionar envio; será ouvido no micro-telefone um sinal de confirmação
- inserir novamente o pontinho **J1**
- recolocar o micro-telefone no gancho
- chamar o usuário para verificar a exatidão do número.

Nota. Na eventualidade de enviar mais códigos, o último número será memorizado.

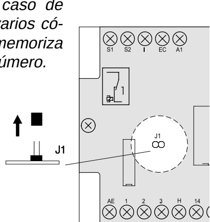
Ⓓ *Programmierung des Teilnehmercodes*

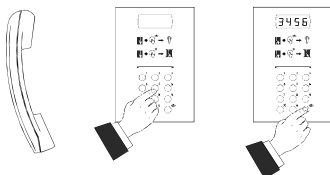
Um Sprechgerät- oder Videosprechgerätrufe empfangen und senden zu können, muss das Modul mit der Kennnummer des Teilnehmers programmiert werden. Der Zugang zum Programmiermodus erfolgt durch Entfernen des Deckels. Hierzu sind zunächst die 4 Befestigungsschrauben herauszudrehen; anschließend kann einer der beiden nachstehend beschriebenen Programmiermodi gewählt werden:
- *Senden eines Codes von der Digitalklingelplatte oder Pförtnerzentrale aus.*
- *Senden eines Codes von einer direkt an die Karte angeschlossenen Digitalklingelplatte.*

Programmierung von der Digitalklingelplatte oder der Pförtnerzentrale aus

Achtung: bei Verwendung der Klingelplatte des Haupteingangs muss die Pförtnerzentrale (falls vorhanden) in die Nacht-Position gebracht werden.
- *Brücke von der Klemme **J1** entfernen*
- *Hörer abnehmen; der Bediener wird aufgefordert, die Programmierung vorzunehmen*
- *auf der Hauptklingelplatte oder der Pförtnerzentrale die Nummer des internen Teilnehmers eintippen und die Eingabetaste drücken; über den Hörer ertönt ein Bestätigungston*
- *Brücke **J1** wieder einbauen*
- *Hörer auflegen*
- *Teilnehmer anrufen, um die Richtigkeit der Nummer zu überprüfen.*

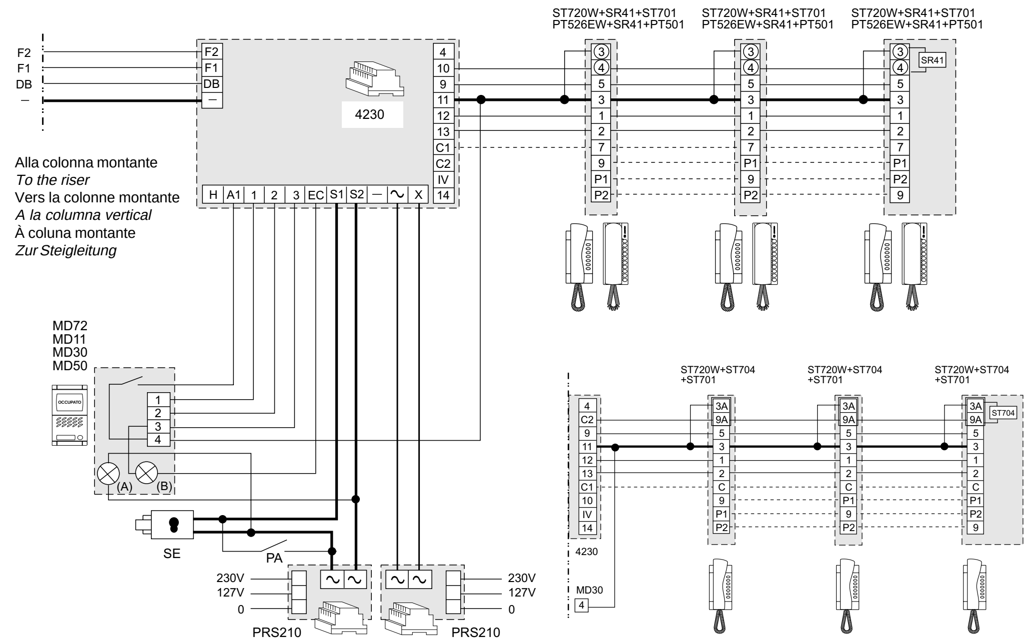
Anmerkung*. Beim Senden von mehreren Codes wird die zuletzt eingetippte Nummer gespeichert.*







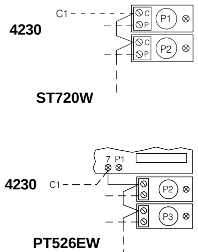
3 CITOFONI INTERCOMUNICANTI IN PARALLELO COLLEGATI ALLA COLONNA MONTANTE E AD UN POSTO ESTERNO SECONDARIO
3 INTERCOMMUNICATING PARALLEL INTERCOMS CONNECTED TO THE RISER AND TO SECONDARY DOOR STATION
3 COMBINES INTERCOMMUNICANTS EN PARALLELE CONNECTES A LA COLONNE MONTANTE ET A UN POSTE DE RUE SECONDAIRE
3 TELEFONOS INTERCOMUNICANTES EN PARALELO CONECTADOS A LA COLUMNA VERTICAL Y A UN PUNTO EXTERNO SECUNDARIO
3 INTERFONES INTERCOMUNICANTES PARALELAMENTE À COLUNA MONTANTE E A UM LUGAR EXTERNO SECUNDÁRIO
3 PARALLELGESCHALTETE, AN DIE STEIGLEITUNG UND EINE NEBENTÜRSTATION ANGESCHLOSSENE GEGENSPRECHGERÄTE



PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opciónal)
Botão para abrir a porta (optional)
Türöffnertaste (optional)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max)
Electric door lock (12Vac-1A max.)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

- In tutti i citofoni intercomunicanti collegare uno dei 2 morsetti del gruppo pulsante singolo al morsetto C1 dell'art.4230.
- *Connect one of the two terminals of the single button unit to terminal C1 of the art.4230 in all intercommunicating intercoms.*
- Dans tous les combinés intercommunicants, connecter l'une des 2 bornes du groupe bouton-poussoir individuel à la borne C1 du art.4230.
- *En todos los teléfonos intercomunicantes, conectar 1 de los 2 bornes del grupo pulsador individual al borne C1 del art.4230.*
- Em todos os interfones comunicantes, conectar um dos 2 terminais do grupo pulsante individual ao terminal C1 do art.4230.
- *In allen Gegensprechgeräten muss eine der 2 Klemmen der Einzeltastengruppe an die Klemme C1 des Art.4230 angeschlossen werden.*



- Leggere le note 1, 2, 4 e 5 di pagina 3.
- *Read notes 1, 2, 4 and 5 on page 3.*
- Lire les notes 1, 2, 4 et 5 de page 3.
- *Leer las notas 1, 2, 4 y 5 de la página 4.*
- Ler as notas 1, 2, 4 e 5 da página 4.
- *Die Noten 1, 2, 4 und 5 von Seite 4.*

1 VIDEOCITOFONO E 3 CITOFONI INTERCOMUNICANTI IN PARALLELO COLLEGATI ALLA COLONNA MONTANTE E AD UN POSTO ESTERNO VIDEO SECONDARIO

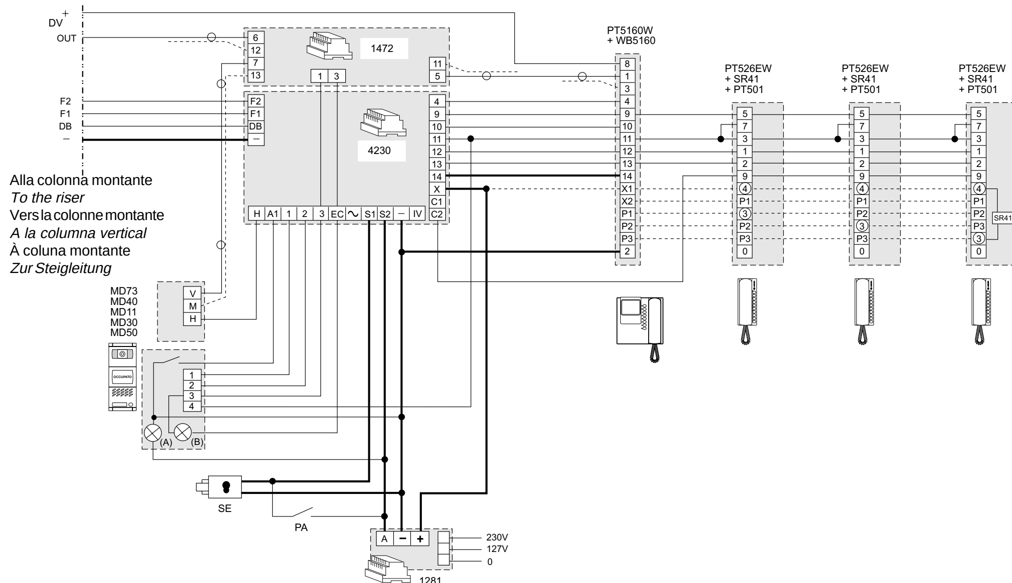
1 VIDEO INTERCOM AND 3 INTERCOMMUNICATING PARALLEL INTERCOMS CONNECTED TO THE RISER AND TO A SECONDARY AUDIO-VIDEO DOOR STATION

1 VIDEOPHONE ET 3 COMBINES INTERCOMMUNICANTS EN PARALLELE CONNECTES A LA COLONNE MONTANTE ET A UN POSTE DE RUE VIDEO SECONDAIRE

1 VIDEOPORTERO Y 3 TELEFONOS INTERCOMUNICANTES EN PARALELO CONECTADOS A LA COLUMNA VERTICAL Y A UN PUNTO EXTERNO VÍDEO SECUNDARIO

1 VÍDEO-INTERFONE E 3 INTERFONES INTERCOMUNICANTES PARALELAMENTE À COLUNA MONTANTE E A UM LUGAR EXTERNO COM VÍDEO SECUNDÁRIO

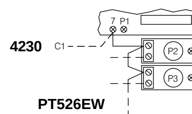
1 VIDEOSPRECHGERÄT UND 3 PARALLELGESCHALTETE, AN DIE STEIGLEITUNG UND EINE VIDEO-NEBENTÜRSTATION ANGESCHLOSSENE GEGENSPRECHGERÄTE



PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opciónal)
Botão para abrir a porta (optional)
Türöffnertaste (optional)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max)
Electric door lock (12Vac-1A max.)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

- In tutti i citofoni intercomunicanti collegare uno dei 2 morsetti del gruppo pulsante singolo al morsetto C1 dell'art.4230.
- Connect one of the two terminals of the single button unit to terminal C1 of the art.4230 in all intercommunicating intercoms.
- Dans tous les combinés intercommunicants, connecter l'une des 2 bornes du groupe bouton-poussoir individuel à la borne C1 du art.4230.
- En todos los teléfonos intercomunicantes, conectar 1 de los 2 bornes del grupo pulsador individual al borne C1 del art.4230.
- Em todos os interfones comunicantes, conectar um dos 2 terminais do grupo pulsante individual ao terminal C1 do art.4230.
- In allen Gegensprechgeräten muss eine der 2 Klemmen der Einzeltastengruppe an die Klemme C1 des Art.4230 angeschlossen werden.



- Leggere tutte le note di pagina 3.
- Read all the notes on page 3.
- Lire toutes les notes de page 3.
- Leer todas las notas de la página 4.
- Ler todas as notas da página 4.
- Leicht alle Noten von Seite 4.

2 VIDEOCITOFONI ED 1 CITOFONO INTERCOMUNICANTI IN PARALLELO COLLEGATI ALLA COLONNA MONTANTE E AD UN POSTO ESTERNO VIDEO SECONDARIO

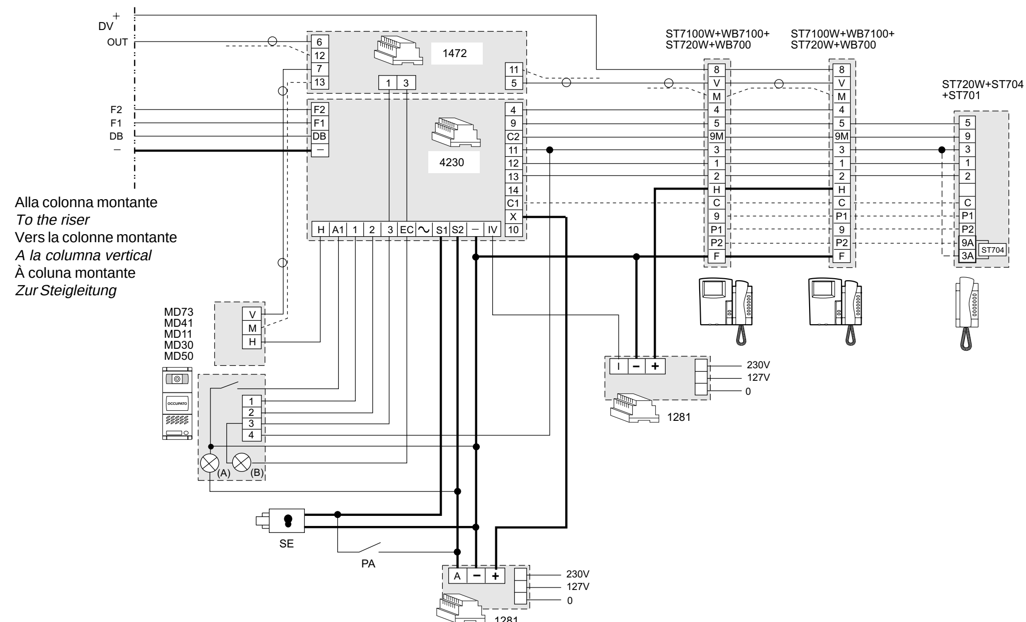
2 INTERCOMMUNICATING PARALLEL VIDEO INTERCOMS AND 1 INTERCOM CONNECTED TO THE RISER AND TO A SECONDARY AUDIO-VIDEO DOOR STATION

2 VIDEOPHONES ET 1 COMBINE' INTERCOMMUNICANT EN PARALLELE CONNECTES A LA COLONNE MONTANTE ET A UN POSTE DE RUE VIDEO SECONDAIRE

2 VIDEOPORTEROS Y 1 TELEFONO INTERCOMUNICANTES EN PARALELO CONECTADOS A LA COLUMNA VERTICAL Y A UN PUNTO EXTERNO VÍDEO SECUNDARIO

2 VÍDEO-INTERFONES E 1 INTERFONE INTERCOMUNICANTES PARALELAMENTE À COLUNA MONTANTE E A UM LUGAR EXTERNO COM VÍDEO SECUNDÁRIO

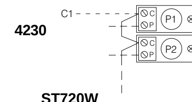
2 VIDEOSPRECHGERÄT UND 1 PARALLELGESCHALTETES, AN DIE STEIGLEITUNG UND EINE VIDEO-NEBENTÜRSTATION ANGESCHLOSSE-NES GEGENSPRECHGERÄT



PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opciónal)
Botão para abrir a porta (optional)
Türöffnertaste (optional)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max)
Electric door lock (12Vac-1A max.)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

- In tutti i citofoni intercomunicanti collegare uno dei 2 morsetti del gruppo pulsante singolo al morsetto C1 dell'art.4230.
- Connect one of the two terminals of the single button unit to terminal C1 of the art.4230 in all intercommunicating intercoms.
- Dans tous les combinés intercommunicants, connecter l'une des 2 bornes du groupe bouton-poussoir individuel à la borne C1 du art.4230.
- En todos los teléfonos intercomunicantes, conectar 1 de los 2 bornes del grupo pulsador individual al borne C1 del art.4230.
- Em todos os interfones comunicantes, conectar um dos 2 terminais do grupo pulsante individual ao terminal C1 do art.4230.
- In allen Gegensprechgeräten muss eine der 2 Klemmen der Einzeltastengruppe an die Klemme C1 des Art.4230 angeschlossen werden.



- Leggere tutte le note di pagina 3.
- Read all the notes on page 3.
- Lire toutes les notes de page 3.
- Leer todas las notas de la página 4.
- Ler todas as notas da página 4.
- Leicht alle Noten von Seite 4.